|  |
| --- |
| TABUĽKA ZHODY**právneho predpisu s právom Európskej únie** |
| **Rámcové rozhodnutie Rady 2009/315/SVV z  26. februára 2009 o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 093, 07.04.2009).** | **Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 330/2007 Z. z. o registri trestov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Článok | Text | Spôsob transpozície | Návrh zákona | § | Text | Zhoda | Poznámky |
| Č: 1P: a) | Účelom tohto rámcového rozhodnutia je:a) vymedziť spôsoby, akými členský štát, v ktorom sa odsúdi štátny príslušník iného členského štátu (ďalej len "odsudzujúci členský štát"), poskytuje informácie o tomto odsúdení členskému štátu, ktorého je odsúdený štátnym príslušníkom (ďalej "členský štát, ktorého je osoba štátnym príslušníkom"); | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 1P: b) | b) vymedziť povinnosti členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, pokiaľ ide o uchovávanie informácií, a stanoviť metódy, ktoré musí tento členský štát dodržiavať, keď odpovedá na žiadosť o informácie z registra trestov; | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 1P: c) | c) ustanoviť rámec, ktorý umožní vytvoriť a vyvíjať počítačový systém výmeny informácií o odsúdeniach medzi členskými štátmi, na základe tohto rámcového rozhodnutia a následného rozhodnutia uvedeného v článku 11 ods. 4. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 2P: a) | Na účely tohto rámcového rozhodnutia:a) "odsúdenie" je každé právoplatné rozhodnutie trestného súdu voči fyzickej osobe za trestný čin, ak sa tieto rozhodnutia zaznamenávajú v registri trestov odsudzujúceho členského štátu; | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 2P: b) | b) "trestné konanie" zahŕňa predsúdne konanie, samotné súdne konanie a výkon odsúdenia; | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 2P: c) | c) "register trestov" je vnútroštátny register alebo vnútroštátne registre, v ktorých sa zaznamenávajú odsúdenia v súlade s vnútroštátnym právom. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 3O: 1 | Na účely tohto rámcového rozhodnutia určí každý členský štát ústredný orgán. Na účely poskytovania informácií podľa článku 4 a odpovedí podľa článku 7 na žiadosti uvedené v článku 6 však členské štáty môžu určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov. | N | Čl. I | §: 2O: 1 | Generálna prokuratúra plní úlohu ústredného orgánu pre výmenu informácií o odsúdeniach a ostatných súvisiacich rozhodnutiach s členskými štátmi Európskej únie. | Ú |  |
| Č: 3O: 2 | Každý členský štát informuje Generálny sekretariát Rady a Komisiu o ústrednom orgáne alebo o orgánoch určených v súlade s odsekom 1. Generálny sekretariát Rady poskytne túto informáciu členským štátom a Eurojustu. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vykonáva sa oznámením MS SR Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie. |
| Č: 4O: 1 | Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby sa ku všetkým odsúdeniam vyneseným na jeho území pri ich zaznamenávaní do jeho registra trestov pripojil údaj o štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušnostiach odsúdeného, ak ide o štátneho príslušníka iného členského štátu. | N | Čl. I | §: 4O: 1P: a)B: 3 | Trestným listom sa na účely tohto zákona rozumie písomné oznámenie súdu, ktoré obsahuje údaje o právoplatne odsúdenej osobe, a to štátne občianstvo, ako aj ďalšie štátne občianstvo iného členského štátu Európskej únie. | Ú | Trestný list je podkladom pre evidenciu v ako aj zasielanie informácií o odsúdeniach do zahraničia |
| Č: 4O: 2 | Ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu informuje čo najskôr ústredné orgány ostatných členských štátov o všetkých odsúdeniach štátnych príslušníkov týchto ostatných členských štátov vynesených na jeho území tak, ako sú zaznamenané v registri trestov.Ak je známe, že odsúdený je štátnym príslušníkom viacerých členských štátov, relevantné informácie sa poskytujú každému z týchto členských štátov, a to aj v prípade, ak je odsúdený štátnym príslušníkom členského štátu, na ktorého území bol odsúdený. | N | Čl. I | §: 17O: 1§: 17O: 2 | (1) Generálna prokuratúra bezodkladne informuje ústredné orgány ostatných členských štátov Európskej únie o všetkých právoplatných odsúdeniach osôb, ktoré sú štátnymi občanmi týchto členských štátov Európskej únie, súdmi Slovenskej republiky tak, ako sú zaznamenané v registri trestov. (2) Ak je odsúdená osoba štátnym občanom viacerých členských štátov Európskej únie, informácie podľa odseku 1 poskytne generálna prokuratúra ústrednému orgánu každého z týchto členských štátov Európskej únie, a to aj vtedy, ak je táto osoba štátnym občanom Slovenskej republiky. | Ú |  |
| Č: 4O: 3 | Informácie o následnej zmene alebo výmaze informácií obsiahnutých v registri trestov ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu bezodkladne poskytne ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom. | N | Čl. I | §: 17O: 3 | Generálna prokuratúra bezodkladne poskytne ústrednému orgánu členského štátu Európskej únie, ktorého osoba je štátnym občanom, všetky informácie o následnej zmene alebo zahladení odsúdenia alebo vyradení z evidencie (§ 9 ods. 2) v registri trestov. | Ú |  |
| Č: 4O: 4 | Každý členský štát, ktorý poskytol informácie podľa odsekov 2 a 3, ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, na jeho žiadosť v jednotlivých prípadoch zašle kópiu odsúdení a následných opatrení, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie, aby mu umožnil posúdiť, či si vyžadujú opatrenia na vnútroštátnej úrovni. | N | Čl. I | §: 17O: 7§: 17O: 8 | (7) Na žiadosť ústredného orgánu iného členského štátu Európskej únie, ktorého je odsúdená osoba štátnym občanom, mu generálna prokuratúra poskytne kópie právoplatných rozsudkov a ďalších súvisiacich informácií. Za týmto účelom príslušný súd na žiadosť generálnej prokuratúry bezodkladne zašle kópie požadovaných súdnych rozhodnutí.(8) Pre účely trestného konania na žiadosť orgánu činného v trestom konaní alebo súdu generálna prokuratúra bezodkladne vyžiada od ústredného orgánu iného členského štátu Európskej únie kópie právoplatných rozsudkov a ďalších súvisiacich informácií vydaných súdom tohto členského štátu Európskej únie. | Ú |  |
| Č: 5O: 1 | Ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, uchováva v súlade s článkom 11 ods. 1 a 2 všetky informácie poskytnuté podľa článku 4 ods. 2 a 3 na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7. | N | Čl. I | §: 17O: 4 | Na základe informácií poskytnutých ústredným orgánom iného členského štátu Európskej únie generálna prokuratúra v registri trestov zaznamená každé právoplatné odsúdenie občana Slovenskej republiky v tomto členskom štáte Európskej únie a vykoná každú následnú zmenu, ktorá s týmto odsúdením súvisí. | Ú |  |
| Č: 5O: 2 | V prípade zmeny alebo výmazu informácií poskytnutých v súlade s článkom 4 ods. 3 musí členský štát, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, vykonať rovnakú zmenu alebo výmaz v informáciách uchovávaných v súlade s odsekom 1 tohto článku na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7. | N | Čl. I | §: 17O: 4 | Na základe informácií poskytnutých ústredným orgánom iného členského štátu Európskej únie generálna prokuratúra v registri trestov zaznamená každé právoplatné odsúdenie občana Slovenskej republiky v tomto členskom štáte Európskej únie a vykoná každú následnú zmenu, ktorá s týmto odsúdením súvisí. | Ú |  |
| Č: 5O: 3 | Na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7 môže členský štát, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, použiť len informácie aktualizované v súlade s odsekom 2 tohto článku. | N | Čl. I | §: 17O: 5 | Na účely opätovného poskytnutia informácií o odsúdení občana Slovenskej republiky, ktoré majú pôvod v inom členskom štáte Európskej únie, možno použiť len informácie poskytnuté a aktualizované v súlade s odsekom 4; to platí aj pri poskytovaní informácií na žiadosť iného štátu. | Ú |  |
| Č: 6O: 1 | Pri žiadosti o informácie z registra trestov niektorého členského štátu na účely trestného konania voči osobe alebo na akýkoľvek iný účel ako trestné konanie môže ústredný orgán tohto členského štátu v súlade s vnútroštátnym právom predložiť ústrednému orgánu iného členského štátu žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov. | N | Čl. I | §: 17aO: 1 | Generálna prokuratúra predloží ústrednému orgánu iného členského štátu Európskej únie žiadosť o informáciu z jeho registra trestov na účely trestného konania voči občanovi tohto členského štátu Európskej únie alebo na akýkoľvek iný účel v súvislosti s plnením úloh ustanovených zákonom alebo na základe žiadosti osoby, ktorá je občanom dožiadaného členského štátu Európskej únie, vo vzťahu k jej vlastnému záznamu. | Ú |  |
| Č: 6O: 2 | Ak osoba žiada o informácie o svojom vlastnom zázname v registri trestov, ústredný orgán členského štátu, v ktorom bola podaná žiadosť, môže v súlade s vnútroštátnym právom predložiť ústrednému orgánu iného členského štátu žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov, ak dotknutá osoba má alebo mala bydlisko v žiadajúcom alebo dožiadanom členskom štáte alebo ak je alebo bola štátnym príslušníkom žiadajúceho alebo dožiadaného členského štátu. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vzhľadom na uplynutie lehoty stanovenej v čl. 11 ods. 7 RR nie je požiadavka čl. 6 ods. 2 už relevantná, ale v plnom rozsahu sa aplikuje režim podľa čl. 6 ods. 3 |
| Č: 6O: 3 | Po uplynutí lehoty stanovenej v článku 11 ods. 7, kedykoľvek osoba požiada ústredný orgán iného členského štátu ako štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, o informácie o svojom vlastnom zázname z registra trestov, ústredný orgán členského štátu, v ktorom bola žiadosť podaná, predloží žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, aby tieto informácie a súvisiace údaje mohol zahrnúť do výpisu, ktorý sa osobe poskytne. | N | Čl. I | §: 17aO: 1 | Generálna prokuratúra predloží ústrednému orgánu iného členského štátu Európskej únie žiadosť o informáciu z jeho registra trestov na účely trestného konania voči občanovi tohto členského štátu Európskej únie alebo na akýkoľvek iný účel v súvislosti s plnením úloh ustanovených zákonom alebo na základe žiadosti osoby, ktorá je občanom dožiadaného členského štátu Európskej únie, vo vzťahu k jej vlastnému záznamu. | Ú |  |
| Č: 6O: 4 | Všetky žiadosti ústredného orgánu členského štátu o informácie z registra trestov predkladá prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe k tomuto rámcovému rozhodnutiu. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vzhľadom na elektronickú výmenu informácií z registrov trestov, ktorá vyplýva priamo z Rozhodnutia Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV, nie je ustanovenie čl. 6 ods. 4 RR ohľadne všeobecného využívania formulára už relevantné. |
| Č: 7O: 1P: a) | Ak o informácie z registra trestov na účely trestného konania žiada podľa článku 6 ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, tento ústredný orgán poskytne ústrednému orgánu žiadajúceho členského štátu informácie o:a) odsúdeniach vynesených v členskom štáte, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, ktoré sú zaznamenané v registroch trestov; | N | Čl. I | §: 17bO: 1P: a) | Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie požiada generálnu prokuratúru o informáciu z registra trestov, ktorá sa týka štátneho občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu v lehote do 10 pracovných dní poskytne informácie o právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v Slovenskej republike, ktoré je evidované v registri trestov. | Ú |  |
| Č: 7O: 1P: b) | b) všetkých odsúdeniach vynesených v iných členských štátoch, ktoré mu boli poskytnuté po 27. apríli 2012 na základe uplatnenia článku 4 a ktoré sú uchovávané v súlade s článkom 5 ods. 1 a 2; |  N | Čl. I | §: 17bO: 1P: b) | Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie požiada generálnu prokuratúru o informáciu z registra trestov, ktorá sa týka štátneho občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu v lehote do 10 pracovných dní poskytne informácie o právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v inom členskom štáte Európskej únie, ktoré bolo aktualizované v súlade s § 17 ods. 4. | Ú |  |
| Č: 7O: 1P: c) | c) všetkých odsúdeniach vynesených v iných členských štátoch, ktoré mu boli poskytnuté do 27. apríla 2012 a zaznamenané v registri trestov; | N | Čl. I | §: 17bO: 1P: b) | Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie požiada generálnu prokuratúru o informáciu z registra trestov, ktorá sa týka štátneho občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu v lehote do 10 pracovných dní poskytne informácie o právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v inom členskom štáte Európskej únie, ktoré bolo aktualizované v súlade s § 17 ods. 4. | Ú |  |
| Č: 7O: 1P: d) | d) všetkých odsúdeniach vynesených v tretích krajinách, ktoré mu boli následne poskytnuté a zaznamenané v registri trestov. | N | Čl. I | §: 17bO: 1P: c) | Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie požiada generálnu prokuratúru o informáciu z registra trestov, ktorá sa týka štátneho občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu v lehote do 10 pracovných dní poskytne informácie o právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v iných štátoch, ktoré jej bolo poskytnuté a je evidované v registri trestov. | Ú |  |
| Č: 7O: 2 | Ak je ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, podľa článku 6 predložená žiadosť o informácie z registra trestov na iné účely ako na účely trestného konania, tento ústredný orgán na ňu odpovie v súlade s vnútroštátnym právom, pokiaľ ide o odsúdenia vynesené v členskom štáte, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, a odsúdenia vynesené v tretích krajinách, ktoré mu boli poskytnuté a zaznamenané v jeho registri trestov.Pokiaľ ide o informácie o odsúdeniach vynesené v inom členskom štáte, ktoré boli poskytnuté členskému štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, ústredný orgán tohto členského štátu v súlade so svojim vnútroštátnym právom poskytne žiadajúcemu členskému štátu informácie, ktoré uchovával v súlade s článkom 5 ods. 1 a 2, ako aj informácie, ktoré boli tomuto ústrednému orgánu poskytnuté pred 27. aprílom 2012 a ktoré boli zaznamenané v jeho registri trestov.Ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu môže pri poskytovaní informácií podľa článku 4 informovať ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, že informácie o odsúdeniach vynesených v odsudzujúcom členskom štáte, ktoré sa poskytujú ústrednému orgánu členskému štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, sa nesmú opätovne poskytnúť na žiadne iné účely ako na trestné konanie. V takom prípade ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, pokiaľ ide o takéto odsúdenia, informuje žiadajúci členský štát, ktorý členský štát poskytol takéto informácie, s cieľom umožniť žiadajúcemu členskému štátu predložiť žiadosť priamo odsudzujúcemu členskému štátu na účely získania informácií o týchto odsúdeniach. | N | Čl. I | §: 17bO: 1P: a) až c)§: 17bO: 4 | Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie požiada generálnu prokuratúru o informáciu z registra trestov, ktorá sa týka štátneho občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu v lehote do 10 pracovných dní poskytne informácie o:a) právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v Slovenskej republike, ktoré je evidované v registri trestov, b) právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v inom členskom štáte Európskej únie, ktoré bolo aktualizované v súlade s § 17 ods. 4,c) právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v iných štátoch, ktoré jej bolo poskytnuté a je evidované v registri trestov.Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie pri poskytovaní informácií podľa § 17 ods. 4 oznámi, že informácie o odsúdení občana Slovenskej republiky, ktoré majú pôvod v tomto členskom štáte Európskej únie, možno opätovne poskytnúť len na účely trestného konania, generálna prokuratúra informácie podľa odseku 1 písm. b) na iné účely neposkytne a o dôvodoch a pôvode týchto informácií informuje ústredný orgán dožadujúceho členského štátu Európskej únie; pri žiadosti iného štátu sa postupuje primerane. | Ú | Režim zasielania informácií o odsúdeniach do zahraničia nerozlišuje účel, pre ktorý sa informácie požadujú (trestné konanie alebo iné účely), pričom sa stanovuje, že na základe žiadosti ústredného orgánu iného členského štátu EÚ sa vždy budú zasielať len nezahladené odsúdenia občanov SR |
| Č: 7O: 3 | Ak predloží ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, žiadosť o informácie z registra trestov tretia krajina, môže členský štát, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, odpovedať, pokiaľ ide o odsúdenia jemu poskytnuté iným členským štátom, iba v rozsahu, ktorý sa uplatňuje na poskytovanie informácií iným členským štátom v súlade s odsekmi 1 a 2. | N | Čl. I | §: 17O: 5§: 17bO: 4 | Na účely opätovného poskytnutia informácií o odsúdení občana Slovenskej republiky, ktoré majú pôvod v inom členskom štáte Európskej únie, možno použiť len informácie poskytnuté a aktualizované v súlade s odsekom 4; to platí aj pri poskytovaní informácií na žiadosť iného štátu.Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie pri poskytovaní informácií podľa § 17 ods. 4 oznámi, že informácie o odsúdení občana Slovenskej republiky, ktoré majú pôvod v tomto členskom štáte Európskej únie, možno opätovne poskytnúť len na účely trestného konania, generálna prokuratúra informácie podľa odseku 1 písm. b) na iné účely neposkytne a o dôvodoch a pôvode týchto informácií informuje ústredný orgán dožadujúceho členského štátu Európskej únie; pri žiadosti iného štátu sa postupuje primerane. | Ú | Na zasielanie informácií do zahraničia na základe žiadosti sa aplikuje jednotný štandard, pokiaľ ide o obsah a možnosti použitia zasielaných informácií. |
| Č: 7O: 4 | Ak je o informácie z registra trestov požiadaný podľa článku 6 ústredný orgán iného členského štátu, ako je členský štát, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, dožiadaný členský štát poskytne ústrednému orgánu žiadajúceho členského štátu informácie o odsúdeniach vynesených v dožiadanom členskom štáte a o odsúdeniach vynesených proti štátnym príslušníkom tretích krajín a proti osobám bez štátnej príslušnosti zo svojho trestného registra v rovnakom rozsahu, ako je ustanovené v článku 13 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach. | N | Čl. I | §: 17aO: 2§: 17bO: 5 | Generálna prokuratúra môže požiadať ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie aj o informácie o odsúdení osoby, ktorá nie je občanom dožiadaného členského štátu Európskej únie, v rozsahu ustanovenom medzinárodnou zmluvou.Ak ústredný orgán členského štátu Európskej únie požiada o informácie o odsúdení inej osoby ako občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu poskytne informácie zaznamenané v registri trestov v rozsahu ustanovenom medzinárodnou zmluvou. | Ú |  |
| Č: 7O: 5 | Odpoveď sa vypracúva prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe. Prikladá sa k nemu zoznam odsúdení ako stanovuje vnútroštátne právo. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vzhľadom na elektronickú výmenu informácií z registrov trestov, ktorá vyplýva priamo z Rozhodnutia Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV, nie je ustanovenie čl. 7 ods. 5 RR ohľadne všeobecného využívania formulára už relevantné. |
| Č: 8O: 1 | Odpoveď na žiadosť uvedenú v článku 6 ods. 1 musí ústredný orgán dožiadaného členského štátu poskytnúť ústrednému orgánu žiadajúceho členského štátu bezodkladne a v každom prípade najneskôr do desiatich pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti v súlade s vnútroštátnym právom, právnymi predpismi alebo praxou prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe.Ak dožiadaný členský štát potrebuje dodatočné informácie na to, aby mohol identifikovať osobu, ktorej sa žiadosť týka, bezodkladne sa obráti na žiadajúci členský štát s cieľom poskytnúť odpoveď do desiatich pracovných dní od dátumu prijatia požadovaných dodatočných informácií. | N | Čl. I | §: 17bO: 1§: 17bO: 2 | Ak ústredný orgán iného členského štátu Európskej únie požiada generálnu prokuratúru o informáciu z registra trestov, ktorá sa týka štátneho občana Slovenskej republiky, generálna prokuratúra mu v lehote do 10 pracovných dní poskytne informácie o:a) právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v Slovenskej republike, ktoré je evidované v registri trestov, b) právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v inom členskom štáte Európskej únie, ktoré bolo aktualizované v súlade s § 17 ods. 4,c) právoplatnom nezahladenom odsúdení súdom v iných štátoch, ktoré jej bolo poskytnuté a je evidované v registri trestov.Ak za účelom poskytnutia informácií podľa odseku 1 generálna prokuratúra potrebuje na identifikáciu osoby dodatočné údaje, bezodkladne o tom informuje ústredný orgán dožadujúceho členského štátu Európskej únie a požadované informácie mu poskytne v lehote do 10 pracovných dní od prijatia týchto dodatočných údajov. | Ú |  |
| Č: 8O: 2 | Odpoveď na žiadosť uvedenú v článku 6 ods. 2 sa musí poskytnúť do dvadsiatich pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti. | n.a. |  |  |  | n.a. | Režim zasielania informácií o odsúdeniach do zahraničia je jednotný a využíva tú istú lehotu pre všetky typy žiadostí. |
| Č: 9O: 1 | Žiadajúci členský štát môže použiť osobné údaje poskytnuté podľa článku 7 ods. 1 a 4 na účely trestného konania len na účely trestného konania, na ktoré boli tieto údaje vyžiadané podľa formulára stanoveného v prílohe. | N | Čl. I | §: 17aO: 3 | Informácie poskytnuté na základe žiadosti podľa odseku 1 alebo 2 možno použiť len na účel, na ktorý boli vyžiadané, len pre konkrétny prípad a v rámci obmedzení oznámených dožiadaným ústredným orgánom členského štátu Európskej únie; to neplatí vo vzťahu k informáciám, ktoré majú pôvod v Slovenskej republike, alebo ak sa majú poskytnuté informácie použiť na zabránenie bezprostredného a vážneho ohrozenia bezpečnosti jednotlivcov alebo bezpečnosti štátu. | Ú |  |
| Č: 9O: 2 | Žiadajúci členský štát môže použiť osobné údaje poskytnuté podľa článku 7 ods. 2 a 4 na iné účely, ako je trestné konanie, v súlade so svojím vnútroštátnym právom len na účely, na ktoré boli vyžiadané, a v rámci obmedzení, ktoré uvedie dožiadaný členský štát vo formulári stanovenom v prílohe. | N | Čl. I | §: 17aO: 3 | Informácie poskytnuté na základe žiadosti podľa odseku 1 alebo 2 možno použiť len na účel, na ktorý boli vyžiadané, len pre konkrétny prípad a v rámci obmedzení oznámených dožiadaným ústredným orgánom členského štátu Európskej únie; to neplatí vo vzťahu k informáciám, ktoré majú pôvod v Slovenskej republike, alebo ak sa majú poskytnuté informácie použiť na zabránenie bezprostredného a vážneho ohrozenia bezpečnosti jednotlivcov alebo bezpečnosti štátu. | Ú |  |
| Č: 9O: 3 | Bez ohľadu na odseky 1 a 2 môže žiadajúci členský štát použiť osobné údaje poskytnuté podľa článku 7 ods. 1, 2 a 4 na to, aby zabránil bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti. | N | Čl. I | §: 17aO: 3 | Informácie poskytnuté na základe žiadosti podľa odseku 1 alebo 2 možno použiť len na účel, na ktorý boli vyžiadané, len pre konkrétny prípad a v rámci obmedzení oznámených dožiadaným ústredným orgánom členského štátu Európskej únie; to neplatí vo vzťahu k informáciám, ktoré majú pôvod v Slovenskej republike, alebo ak sa majú poskytnuté informácie použiť na zabránenie bezprostredného a vážneho ohrozenia bezpečnosti jednotlivcov alebo bezpečnosti štátu. | Ú |  |
| Č: 9O: 4 | Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby osobné údaje prijaté od iného členského štátu podľa článku 4, ak sú poskytované tretej krajine v súlade s článkom 7 ods. 3, podliehali rovnakým obmedzeniam použitia, aké sa uplatňujú na žiadajúci členský štát podľa odseku 2 tohto článku. Členské štáty uvedú, že osobné údaje, ktoré sa poskytli tretiemu štátu na účely trestného konania, môže tento štát ďalej použiť len na účely trestného konania. | N | Čl. I | §: 17bO: 6 | Informácie o odsúdení občana Slovenskej republiky, ktoré majú pôvod inom členskom štáte Európskej únie, možno inému štátu poskytnúť len na účel uvedený v jeho žiadosti, len pre konkrétny prípad a v rámci obmedzení oznámených ústredným orgánom členského štátu Európskej únie, ktorý ich poskytol. Pri poskytovaní informácií z registra trestov, ktoré sú vyžiadané iným štátom na účely trestného konania, generálna prokuratúra uvedie, že tieto informácie možno použiť výhradne na účely trestného konania. | Ú |  |
| Č: 9O: 5 | Tento článok sa nevzťahuje na osobné údaje získané členským štátom podľa tohto rámcového rozhodnutia a pochádzajúce z toho istého členského štátu. | N | Čl. I | §: 17aO: 3 | Informácie poskytnuté na základe žiadosti podľa odseku 1 alebo 2 možno použiť len na účel, na ktorý boli vyžiadané, len pre konkrétny prípad a v rámci obmedzení oznámených dožiadaným ústredným orgánom členského štátu Európskej únie; to neplatí vo vzťahu k informáciám, ktoré majú pôvod v Slovenskej republike, alebo ak sa majú poskytnuté informácie použiť na zabránenie bezprostredného a vážneho ohrozenia bezpečnosti jednotlivcov alebo bezpečnosti štátu. | Ú |  |
| Č: 10 | Ak sa predkladá žiadosť uvedená v článku 6 ods. 1, žiadajúci členský štát predloží dožiadanému členskému štátu formulár stanovený v prílohe v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov dožiadaného členského štátu.Dožiadaný členský štát poskytne odpoveď buď v jednom zo svojich úradných jazykov, alebo v inom jazyku, ktorý je pre oba štáty prijateľný.Každý členský štát môže pri prijímaní tohto rámcového rozhodnutia alebo neskôr vo vyhlásení Generálnemu sekretariátu Rady uviesť, ktoré úradné jazyky inštitúcii Európskej únie sú preňho prijateľné. Generálny sekretariát Rady oznámi tieto informácie členským štátom. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vzhľadom na elektronickú výmenu informácií z registrov trestov, ktorá vyplýva priamo z Rozhodnutia Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV, nie je ustanovenie čl. 10 RR ohľadne všeobecného používania jazyka už relevantné; pre výnimočné prípady sa jazykový režim stanovuje na základe oznámenia MS SR Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie. |
| Č: 11O: 1P: a) | Pri poskytovaní informácií v súlade s článkom 4 ods. 2 a 3 ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu poskytuje tieto informácie:a) informácie, ktoré sa poskytujú vždy, pokiaľ nie sú ústrednému orgánu v jednotlivých prípadoch neznáme (povinné informácie):i) informácie o odsúdenom [úplné meno, dátum narodenia, miesto narodenia (obec a štát), pohlavie, štátna príslušnosť a predchádzajúce mená, ak sú];ii) formálne informácie o odsúdení (dátum odsúdenia, názov súdu, dátum právoplatnosti rozhodnutia);iii) informácie o trestnom čine, ktorý viedol k odsúdeniu (dátum spáchania trestného činu, s ktorým odsúdenie súvisí, a názov alebo právna klasifikácia trestného činu, ako aj odkaz na uplatniteľné právne ustanovenia), aiv) informácie o obsahu odsúdenia (predovšetkým trestu, ako aj akýchkoľvek doplnkových sankcií, bezpečnostných opatrení a následných rozhodnutí upravujúcich výkon trestu); | N | Čl. I | §: 4O: 1P: c) a d) | Trestným listom sa na účely tohto zákona rozumie písomné oznámenie súdu, ktoré obsahuje údaje oc) súdoch, ktoré rozhodovali v prvom stupni a v konaní o opravnom prostriedku a o ich spisových značkách, vrátane dátumu vydania rozhodnutia a dátumu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia, d) rozhodnutí o vine s uvedením právnej kvalifikácie skutku, miesta a času jeho spáchania, druhu a výmere trestu a ochrannom opatrení, ich výkone a uložených obmedzeniach alebo povinnostiach, | Ú | Trestný list je podkladom pre evidenciu v ako aj zasielanie informácií o odsúdeniach do zahraničia; ostatné údaje požadované v zmysle tohto článku sú už zakotvené v § 4 platného znenia zákona č. 330/2007 Z. z. o registri trestov |
| Č: 11O: 1P: b) | b) informácie, ktoré sa poskytnú, ak sú zaznamenané v registri trestov (nepovinné informácie):i) informácie o menách rodičov odsúdeného;ii) informácie o čísle spisu odsúdenia;iii) informácie o mieste spáchania trestného činu aiv) informácie o zákazoch činnosti, ktoré vyplývajú z odsúdenia za trestný čin; | O | Čl. I | §: 4O: 1P: d) | Trestným listom sa na účely tohto zákona rozumie písomné oznámenie súdu, ktoré obsahuje údaje od) rozhodnutí o vine s uvedením právnej kvalifikácie skutku, miesta a času jeho spáchania, druhu a výmere trestu a ochrannom opatrení, ich výkone a uložených obmedzeniach alebo povinnostiach, | Ú | Trestný list je podkladom pre evidenciu v ako aj zasielanie informácií o odsúdeniach do zahraničia; ostatné údaje požadované v zmysle tohto článku sú už zakotvené v § 4 platného znenia zákona č. 330/2007 Z. z. o registri trestov |
| Č: 11O: 1P: c) | c) informácie, ktoré sa poskytnú, ak ich má ústredný orgán k dispozícii (dodatočné informácie):i) informácie o identifikačnom čísle odsúdeného alebo o čísle a druhu dokladu totožnosti odsúdeného;ii) odtlačky prstov, ktoré sa odsúdenému odobrali, aiii) pseudonym a/alebo prezývky, ak sú.Okrem toho môže ústredný orgán poskytnúť akékoľvek iné informácie o odsúdeniach za trestné činy, ak sú zaznamenané v registri trestov. | D | Čl. I | §: 4O: 1P: a)§: 17bO: 3 | Trestným listom sa na účely tohto zákona rozumie písomné oznámenie súdu, ktoré obsahuje údaje oa) právoplatne odsúdenej osobe, a to1. meno, priezvisko a rodné priezvisko, prípadne pseudonym alebo prezývka; v prípade zmeny mena alebo zmeny priezviska aj pôvodné meno alebo pôvodné priezvisko, 2. dátum narodenia, rodné číslo, číslo a druh dokladu totožnosti, miesto a okres narodenia, adresa trvalého pobytu a u osôb narodených v cudzine aj štát narodenia, 3. štátne občianstvo, ako aj ďalšie štátne občianstvo iného členského štátu Európskej únie,4. pohlavie, 5. meno, priezvisko a rodné priezvisko rodičov,Ak súčasťou poskytnutých informácií podľa odseku 1 majú byť aj biometrické údaje, generálna prokuratúra ich na základe prideleného evidenčného čísla vyžiada od príslušného útvaru Policajného zboru; to platí, len ak biometrické údaje boli generálnej prokuratúre zaslané ústredným orgánom iného členského štátu Európskej únie podľa § 17 ods. 6. | Ú | Trestný list je podkladom pre evidenciu v ako aj zasielanie informácií o odsúdeniach do zahraničia; ostatné údaje požadované v zmysle tohto článku sú už zakotvené v § 4 platného znenia zákona č. 330/2007 Z. z. o registri trestov |
| Č: 11O: 2 | Ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, uchováva všetky informácie druhov uvedených v odseku 1 písm. a) a b), ktoré prijal v súlade článkom 5 ods. 1 na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7. Na ten istý účel môže uchovávať informácie druhov uvedených v odseku 1 prvom pododseku písm. c) a v druhom pododseku. | N | Čl. I | §: 17O: 4, 5 | (4) Na základe informácií poskytnutých ústredným orgánom iného členského štátu Európskej únie generálna prokuratúra v registri trestov zaznamená každé právoplatné odsúdenie občana Slovenskej republiky v tomto členskom štáte Európskej únie a vykoná každú následnú zmenu, ktorá s týmto odsúdením súvisí. (5) Na účely opätovného poskytnutia informácií o odsúdení občana Slovenskej republiky, ktoré majú pôvod v inom členskom štáte Európskej únie, možno použiť len informácie poskytnuté a aktualizované v súlade s odsekom 4; to platí aj pri poskytovaní informácií na žiadosť iného štátu. | Ú |  |
| Č: 11O: 3 | Až do uplynutia lehoty stanovenej v odseku 7 poskytujú ústredné orgány členských štátov, ktoré nevykonali oznámenie uvedené v odseku 6, všetky informácie v súlade s článkom 4, žiadosti v súlade s článkom 6, odpovede v súlade s článkom 7 a iné relevantné informácie všetkými prostriedkami, ktoré umožňujú vyhotovenie písomného záznamu, a za podmienok, ktoré umožňujú ústrednému orgánu prijímajúcemu členskému štátu potvrdiť ich pravosť.Po uplynutí lehoty uvedenej v odseku 7 tohto článku poskytujú ústredné orgány členských štátov takéto informácie elektronicky v štandardnom formáte. | n.a. |  |  |  | n.a. | Požiadavka vyplývajúca z tohto článku už nie je relevantná, nakoľko uvedená lehota už uplynula; po transpozícii tohto RR sa informácie o odsúdeniach budú vymieňať elektronicky na základe Rozhodnutia Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV |
| Č: 11O: 4P: a) | Formát uvedený v odseku 3, ako aj ostatné prostriedky organizácie a uľahčenia výmen informácií o odsúdeniach medzi ústrednými orgánmi členských štátov stanoví Rada v súlade s príslušnými postupmi Zmluvy o Európskej únii do 27. apríla 2012.Ostatné takéto prostriedky zahŕňajú:a) vymedzenie všetkých prostriedkov uľahčujúcich zrozumiteľnosť poskytovaných informácií a ich strojový preklad; | n.a. |  |  |  | n.a. | Špecifikácie tohto ustanovenia sú zakotvené v Rozhodnutí Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV |
| Č: 11O: 4P: b) | b) vymedzenie prostriedkov elektronickej výmeny informácií, najmä pokiaľ ide o technickú špecifikáciu, ktorá sa má použiť, a v prípade potreby uplatniteľných postupov výmeny; | n.a. |  |  |  | n.a. | Špecifikácie tohto ustanovenia sú zakotvené v Rozhodnutí Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV |
| Č: 11O: 4P: c) | c) prípadné úpravy formulára stanoveného v prílohe. | n.a. |  |  |  | n.a. | Špecifikácie tohto ustanovenia sú zakotvené v Rozhodnutí Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV |
| Č: 11O: 5 | Ak spôsob poskytovania uvedený v odsekoch 3 a 4 nie je k dispozícii, uplatňuje sa počas celého obdobia jeho nedostupnosti odsek 3 prvý pododsek. | N | Čl. I | §: 2O: 2, 3 | (2) Výmena informácií podľa odseku 1 je zabezpečovaná prostredníctvom Európskeho informačného systému registrov trestov.(3) Ak výmena informácií podľa odseku 2 nie je z technických alebo iných dôvodov možná, informácie možno vymieňať aj poštou alebo inou bezpečnou formou, ktorá umožňuje vyhotovenie písomného znenia, ak je možné posúdiť ich hodnovernosť; informácie podľa § 17a ods. 1 a § 17b ods. 1 sa vymieňajú prostredníctvom formulára, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 1, v jazykovom režime podľa oznámení členských štátov Európskej únie Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie. | Ú |  |
| Č: 11O: 6 | Každý členský štát vykoná potrebné technické úpravy, aby mohol používať štandardný formát a poskytovať ho elektronicky iným členským štátom. Rade oznámi dátum, od ktorého dokáže tieto poskytovania vykonávať. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vykonáva sa oznámením MS SR Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie. |
| Č: 11O: 7 | Členské štáty vykonajú technické úpravy uvedené v odseku 6 do troch rokov od prijatia formátu a prostriedkov elektronickej výmeny informácií o odsúdeniach. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 12O: 1 | Pokiaľ ide o vzťahy medzi členskými štátmi, toto rámcové rozhodnutie dopĺňa ustanovenia článku 13 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach a jeho dodatkových protokolov zo 17. marca 1978 a z 8. novembra 2001, ako aj Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie a jeho protokolu zo 16. októbra 2001 [8]. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 12O: 2 | Na účely tohto rámcového rozhodnutia sa členské štáty vzdávajú práva vzniesť medzi sebou výhrady k článku 13 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 12O: 3 | Bez toho, aby bolo dotknuté ich uplatňovanie vo vzťahoch medzi členskými štátmi a tretími štátmi, toto rámcové rozhodnutie vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré prijali potrebné opatrenia na zosúladenie sa s týmto rámcovým rozhodnutím a nakoniec s účinnosťou od 27. apríla 2012 nahrádza ustanovenia článku 22 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach, doplnené článkom 4 dodatkového protokolu k tomuto dohovoru zo 17. marca 1978. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 12O: 4 | Rozhodnutie 2005/876/SVV sa týmto zrušuje. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 12O: 5 | Toto rámcové rozhodnutie nemá vplyv na uplatňovanie výhodnejších ustanovení dvojstranných alebo mnohostranných dohôd uzatvorených medzi členskými štátmi. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 13O: 1 | Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rámcovým rozhodnutím do 27. apríla 2012. | N | Čl. IV |  | Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2013. | Č |  |
| Č: 13O: 2 | Členské štáty oznámia Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými do svojho vnútroštátneho práva transponovali povinnosti, ktoré im vyplývajú z tohto rámcového rozhodnutia. | n.a. |  |  |  | n.a. | Vykonáva sa oznámením MS SR Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie. |
| Č: 13O: 3 | Na základe týchto informácií Komisia do 27. apríla 2015 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto rámcového rozhodnutia, ktorá bude v prípade potreby doplnená legislatívnymi návrhmi. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |
| Č: 14 | Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |

LEGENDA:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| V stĺpci (1):Č – článokO – odsekV – vetaP – písmeno (číslo) | V stĺpci (3):N – bežná transpozíciaO – transpozícia s možnosťou voľbyD – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje | V stĺpci (5):Č – článok§ – paragrafO – odsekV – veta | V stĺpci (7):Ú – úplná zhodaČ – čiastočná zhodaŽ – žiadna zhoda (ak nebola dosiahnutá ani čiast. ani úplná zhoda alebo k prebratiu dôjde v budúcnosti) |